

漫遊島城－亞洲當代攝影交流展

**Flaneur in the Insular Cities-  
The Group Exhibition of  
Contemporary Asian Photography**

策展人 / 李依佩

策展助理 / 江則潔、林青青

藝術家 / 待夜由衣子(日)、陳伯義(台)、卡塔妮娜·艾菲卡(菲)、丹尼爾·薩特亞葛拉哈(印尼)、塞朵·阿里維波沃(印尼)

時間 / 2012.11.03-11.25

開幕 / 2012.11.03(六) 3pm

地點 / 駒空間, 台南市中西區永福路二段 163 號 (臨近全美戲院)

主辦單位 / 奧賽德工廠

贊助單位 / 國家文化藝術基金會

「漫遊島城－亞洲當代攝影交流展」共展出 5 位亞洲當代攝影藝術家的作品。藝術家來自日本大阪的待夜由衣子、台灣台南的陳伯義、菲律賓馬尼拉的卡塔妮娜·艾菲卡及印尼日惹的丹尼爾·薩特亞葛拉哈和賽朵·阿里維波沃，透過對自身城市文化進行觀察與創作，呈現海島型城市生命力蓬勃的獨特氣質。「漫遊島城」嘗試藉由實驗性策展直接創造亞洲海島型城市之間的對話空間。

這些來自大阪、台南、馬尼拉、日惹等亞洲文化豐富地區的藝術家，正歷經改變的過程，在都市更新及商業因素交織發展中，城市的面容不僅部分變身為藝術進駐的新場域，部份更發展為地區文化的重要根源。在新舊時空中吸收到怎樣的歷史文化養分，而成為我們今天所看到的城市風景。

一個城市的美好部分在於舊有事物所醞釀出來的個性，海島型城市是否在拋棄原有的軍事功能後，依舊保有並賦予城市煥然一新的性格，又或者，在外來民族殖民的過程中所發生的文化衝擊，傳統產業與新興工業為生的交疊；在當地居民覺醒後的年代中，各自的發展、因應的問題以及每個空間與城市在時間演進下能激盪出甚麼樣的火花。

奧賽德工廠希望藉由花綵列島美麗的海島型城市的藝術經驗交流，幫助彼此產生更多元豐富的前進力量，持續在城市深耕，讓城市透過多元文化有機再生成自己的特色。更希望透過部份藝術家的作品來進行「島國與島國之間的城市對話」，漫遊在亞洲不同城市的新舊並存的歷史城區，進行一場有趣且不同面向的當代藝術對話。

Curator / LEE Yi Pei

Assistants / CHIANG Tse Chieh, LIN Ching Ching

Artists / TAIYA Yuico (JP), CHEN Po-I (TW), Daniel SATYAGRAHA (ID), Seto Hari

Wibowo (ID), Catalina AFRICA (PH)

Time / 03.NOV – 25.NOV.2012

Opening / 03.NOV.2012 / 3pm

Location / Howl Space, No.163, Sec. 2, Yongfu Rd., West Central Dist., Tainan, Taiwan

Organizer / Outsiders Factory

Sponsor / National Culture and Arts Foundation

「Flaneur in the Insular Cities- The Group Exhibition of Contemporary Asian Photography」 invites five emerging artists from Asia insular cities, including TAIYA Yuico, (Osaka, Japan), CHEN Po-I, (Tainan, Taiwan), Catalina AFRICA (Manila, Philippines) and Daniel SATYAGRAHA, Seto Hari Wibowo (Yogyakarta, Indonesia) to observe their cities and present how the city it is by surveying the transformation of Asian insular cities which are full of cultural heritages. Through experimental method, the exhibition is going to create new space to develop dialogue.

Artists from Osaka, Tainan, Manila, Yogyakarta are undergoing a process of change. Where insular cities are facing urban renewal and commercial factors intertwined, and the face of the city is not only part of the transfiguration stationed but also an important cultural fundamental in itself. Under the nutrient absorption of history and culture, the landscape become that we see today between old and new.

A beautiful part of the city is that the old things are brewing its personality. Will the cities stir up innovations in the tide of time when the fact of colonization and the conflict between the old/new industries all comes up together? Or residency starts to raise conscious right after from generations' interweave, and become to develop new city look individually.

We are hoping to lift up confidence among the experimental exchange and expecting to redevelop innovative ideas of themselves. Meanwhile, it's very important for this exhibition to work out "diversity dialogue between insular cities" in Asia.

## **Mengamati Kota Kepulauan- Pameran Kelompok Fotografi Kontemporer Asia**

menyajikan lima seniman muda dari Asia, termasuk Taiwan, Jepang, Filipina dan Indonesia, dalam rangka meninjau transformasi kota-kota Asia. Melalui metode eksperimen, pameran ini mencoba memberikan ruang untuk berdiskusi. Osaka, Taiwan, Yogyakarta dan Manila adalah kota dengan warisan budaya yang kaya.

Mengikuti perubahan sosial dan ekonomi, kota-kota tersebut berpikir untuk kemajuan organik terhadap proyek pembaharuan kota dan faktor komersial. Outsider Factory meminta seniman untuk mengamati tempat-tempat yang terbuang sekaligus menjadi salah satu akar dari perkembangan sejarah yang kini menjadikannya keseharian kita. Bagian kota yang indah selalu berasal dari budidaya hal-hal lama.

Apakah kota-kota menyediakan kepribadian mereka yang unik saat mereka mundur dari fungsi militer? Apakah kota-kota membangkitkan inovasi dalam gelombang waktu ketika fakta kolonisasi dan konflik antara industri lama dan baru datang bersamaan?

Kami berharap pertukaran eksperimental di antara "negara kepulauan" dapat membangun kekuatan untuk membuat ide-ide inovatif untuk membangun kotanya dan memperbaharui mereka secara organik. Untuk itulah kami mengundang seniman mencoba untuk bekerja di luar konsep spasial "Kota Organik", mendorong dialog antara kota lama dan kota baru di zona Asia.

## 現代アジアの写真の島嶼都市・グループ展のフラヌール

このたび、台湾、日本、フィリピン、インドネシアから五人の新世代写真家を紹介する、「島々の都市の遊歩者-アジア現代写真家による合同展覧会」を開催する運びとなりました。この展覧会では、新しい試みとして、アーティストやご来場者様が対話することのできるスペースを用意しています。大阪、台湾、ジョグジャカルタそしてマニラは多くの文化的遺産を持っています。社会的および経済的に変動する時代の中で、これらの各国第二の都市は商業的目的の再建や地域開発の中で有機的に進歩してきました。

「Outsiders Factory」は、五人の写真家に彼らの住む都市を観察するようお願いしました。その結果、彼らは、歴史的発展のルーツでもある都市の退廃した場所に、どうやってアートが持ち込まれるかを作品にしてくれました。

都市の中にある素晴らしい部分はいつも、古き物より育ちます。これらの都市は、豊富な歴史から文化的栄養素を吸収し、それによって我々が今日見ている風景を作り上げることが出来たのです。はたして、都市はこの先、現代化されていく中で、ユニークな個性を備え価値を持つことが出来るでしょうか。あるいは、外来文化の侵入や、新旧の産業の衝突が併発する現代において、新機軸を打ち立て、文化を確立していくことが出来るでしょうか。

アジアの「花づな列島(花の茎をあんだ花づなのように優雅に弧を描いて連なる島々)」間の実験的な交流は、都市の中で生き、都市を有機的に刷新していくための、革新的なアイデアを生み出す力へつながっていくと望んでいます。五人の写真家たちは、アジアの新旧都市地域の会話を推し進める、「有機的都市」の空間的コンセプトを作品に仕上げました。